



# MONITOR POLSKI

## DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 12 października 1995 r.

Nr 51

TREŚĆ:

Poz.:

### ZARZĄDZENIE

568 — Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 28 września 1995 r. w sprawie świadectw zdolności żeglugowej statków żeglugi śródlądowej 903

568

### ZARZĄDZENIE MINISTRA TRANSPORTU I GOSPODARKI MORSKIEJ

z dnia 28 września 1995 r.

w sprawie świadectw zdolności żeglugowej statków żeglugi śródlądowej.

Na podstawie art. 7 ust. 2 i 3 oraz art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 7 marca 1950 r. o żegludze i spławie na śródlądowych drogach wodnych (Dz. U. z 1952 r. Nr 26, poz. 182, z 1960 r. Nr 29, poz. 163, z 1988 r. Nr 41, poz. 324 i z 1989 r. Nr 35, poz. 192) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Statek żeglugi śródlądowej może być dopuszczony do żeglugi na śródlądowych drogach wodnych, jeżeli odpowiada wymaganiom technicznego stanu bezpieczeństwa w zakresie budowy, jego stałych urządzeń i wyposażenia oraz właściwości manewrowych, po uzyskaniu świadectwa zdolności żeglugowej.

2. Przepisu ust. 1 nie stosuje się do:

- 1) jednostek pływających Wojska Polskiego, Straży Granicznej i Policji,
- 2) statków bez napędu mechanicznego lub poruszających się za pomocą silnika nie wbudowanego na stałe, jeżeli iloczyn ich największej długości i największej szerokości nie przekracza 20 m<sup>2</sup>.

§ 2. 1. Statek odpowiada wymaganiom technicznego stanu bezpieczeństwa, jeżeli czyni zadość przepisom technicznym dotyczącym:

- 1) kadłuba,
- 2) wolnej burty,
- 3) stateczności,
- 4) głównych silników napędowych oraz mechanizmów pomocniczych,
- 5) kotłów parowych i ich wyposażenia,
- 6) wałów napędowych i pędników,
- 7) zbiorników ciśnieniowych,
- 8) instalacji rurociągów,
- 9) urządzeń służących ochronie środowiska, a w szczególności zapobieganiu zanieczyszczaniu wody, powietrza oraz ograniczającym uciążliwość hałasu,
- 10) urządzeń elektrycznych i ich instalacji,
- 11) urządzeń sterowych, kotwicznych, cumowniczych i holowniczych,
- 12) urządzeń przeładunkowych i dźwigowych,
- 13) środków ratunkowych,

- 14) stałych urządzeń przeciwpożarowych i sprzętu przeciwpożarowego,
- 15) instalacji zęzowej,
- 16) wyposażenia nawigacyjnego,
- 17) środków sygnałowych i łączności zewnętrznej,
- 18) innych urządzeń i wyposażenia z zakresu technicznego stanu bezpieczeństwa.

2. Wymagania technicznego stanu bezpieczeństwa oraz właściwości manewrowych statków określają przepisy techniczne Polskiego Rejestru Statków.

§ 3. 1. Świadectwo zdolności żeglugowej stwierdza, że statek odpowiada wymaganiom określonym w § 2 i został dopuszczony do żeglugi w rejonach wskazanych w tym świadectwie.

2. Rozróżnia się trzy rejonny żeglugi, z których rejon 1 obejmuje wody, gdzie może występować fala o wysokości do 2 m, rejon 2, gdzie może występować fala o wysokości do 1,2 m, oraz rejon 3, gdzie może występować fala o wysokości do 0,6 m.

3. Do poszczególnych rejonów żeglugi zalicza się:

- 1) rejon 1 — część Zatoki Pomorskiej położoną na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze, a także część Zatoki Gdańskiej położoną na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z latarnią morską Krynica Morska,
- 2) rejon 2 — Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz część systemu jezior mazurskich obejmującą jeziora: Śniardwy, Niegocin i Mamry,
- 3) rejon 3 — nie wymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne oraz polskie porty morskie.

§ 4. 1. Świadectwo zdolności żeglugowej wydaje na wniosek właściciela (użytkownika) statku inspektorat żeglugi śródlądowej właściwy dla portu macierzystego statku.

2. Wniosek o wydanie świadectwa zdolności żeglugowej powinien być złożony na piśmie i zawierać następujące dane:

- 1) nazwę i siedzibę właściciela oraz użytkownika statku,

- 2) nazwę lub inny znak rozpoznawczy oraz numer rejestracyjny statku,
- 3) port macierzysty statku,
- 4) rodzaj i przeznaczenie statku,
- 5) wykaz i opis podstawowego rodzaju wyposażenia techniczno-eksploatacyjnego statku,
- 6) określenie proponowanego rodzaju i rejonu żeglugi,
- 7) proponowany skład załogi.

§ 5. 1. Do wniosku o wydanie świadectwa zdolności żeglugowej należy załączyć:

- 1) dla statku podlegającego nadzorowi Polskiego Rejestru Statków — dokument klasyfikacyjny PRS oraz wyciąg ze świadectwa pomiarowego, jeżeli jest ono wymagane w odrębnych przepisach,
- 2) dla statku nie podlegającego nadzorowi Polskiego Rejestru Statków — orzeczenie rzeczoznawcy uznanego przez Polski Rejestr Statków, stwierdzające zdolność statku do żeglugi w określonym rejonie.

2. Jeżeli statek posiada kotły parowe lub zbiorniki ciśnieniowe przeznaczone do procesów technologicznych, do wniosku o wydanie świadectwa zdolności żeglugowej należy załączyć orzeczenie Urzędu Dozoru Technicznego lub innej upoważnionej do tego instytucji o stanie kotłów lub zbiorników ciśnieniowych.

3. Do wniosku o wydanie świadectwa zdolności żeglugowej dla statku rejestrowanego w Polsce po raz pierwszy lub przebudowanego należy ponadto załączyć orzeczenie Państwowej Inspekcji Pracy określające stan urządzeń statku pod względem bezpieczeństwa i higieny pracy oraz Państwowej Inspekcji Sanitarnej określające stan warunków sanitarnych statku. Orzeczenia te powinny zawierać klauzulę o dopuszczeniu lub niedopuszczeniu statku do eksploatacji z punktu widzenia bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymagań sanitarnych.

§ 6. 1. Dokumenty wymienione w § 5 stanowią podstawę do wydania świadectwa zdolności żeglugowej.

2. Świadectwo zdolności żeglugowej dla statku uprawiającego żeglugę w ruchu lokalnym — z wyłączeniem statku pasażerskiego — może być wydane i przedłużone na podstawie oględzin statku dokonanych przez inspektorat żeglugi śródlądowej po otrzymaniu wniosku.

3. Wzory świadectw zdolności żeglugowej określają załączniki nr 1—3 do zarządzenia.

§ 7. 1. Nadzorowi Polskiego Rejestru Statków podlegają na zasadach i w zakresie określonych w odrębnych przepisach:

- 1) statki przeznaczone do przewozu więcej niż 12 pasażerów, zbiornikowce, lodolamacze, holowniki i pchacze, niezależnie od mocy silników głównych oraz iloczynu największej długości i największej szerokości statku,
- 2) statki o napędzie mechanicznym nie wymienione w pkt 1 o mocy silników głównych większej niż 75 kW lub iloczynie długości i szerokości większym niż 50 m<sup>2</sup>,
- 3) statki bez napędu mechanicznego o iloczynie długości i szerokości większym niż 50 m<sup>2</sup>,
- 4) urządzenia pływające bez napędu mechanicznego, na których są zainstalowane silniki o mocy większej niż 37 kW napędzające urządzenia mechaniczne,
- 5) dźwigi pływające posiadające mechanicznie napędzane urządzenia dźwigowe o udźwigu większym niż 1 Mg; dotyczy to także pontonów z zainstalowanymi na nich takimi urządzeniami dźwigowymi.

2. Właściciel (użytkownik) statku może poddać nadzorowi Polskiego Rejestru Statków inne statki niż wymienione w ust. 1.

§ 8. Świadectwo zdolności żeglugowej nie może być wydane na okres dłuższy niż:

- 1) dla statków pasażerskich, statków wykonujących przewozy międzybrzegowe, zbiornikowców i lodolamaczy — 5 lat,
- 2) dla pozostałych statków o napędzie mechanicznym i bez napędu mechanicznego — 10 lat,
- 3) dla statków, o których mowa w § 6 ust. 2 — 2 lata.

§ 9. W razie potrzeby dokonania zmian w świadectwie zdolności żeglugowej, właściciel (użytkownik) statku składa właściwemu inspektoratowi żeglugi śródlądowej udokumentowany wniosek.

§ 10. 1. Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża właściwy inspektorat żeglugi śródlądowej na wniosek właściciela (użytkownika) statku.

2. Do wniosku o przedłużenie świadectwa zdolności żeglugowej należy, z zastrzeżeniem § 6 ust. 2, załączyć niezbędne dokumenty.

§ 11. Świadectwo zdolności żeglugowej traci ważność przed upływem terminów określonych w § 8 w wypadku:

- 1) awarii statku, która spowodowała uszkodzenie kadłuba lub innych urządzeń statku zagrażające bezpieczeństwu żeglugi,
- 2) zmiany zasadniczej charakterystyki statku w wyniku jego przebudowy,
- 3) gdy stan statku nie odpowiada warunkom, które były podstawą do wydania świadectwa zdolności żeglugowej,
- 4) utraty bądź zawieszenia ważności dokumentów, które stanowiły podstawę do wydania świadectwa zdolności żeglugowej,
- 5) uprawiania żeglugi w rejonie żeglugi wyższym niż wskazany w świadectwie zdolności żeglugowej.

§ 12. 1. Świadectwo zdolności żeglugowej może być unieważnione w razie stwierdzenia zaniedbań zagrażających bezpieczeństwu statku, pasażerów lub załogi.

2. Unieważnienie świadectwa zdolności żeglugowej może nastąpić także na uzasadniony wniosek Państwowej Inspekcji Pracy albo Państwowej Inspekcji Sanitarnej lub Urzędu Dozoru Technicznego.

3. Świadectwo zdolności żeglugowej unieważnia inspektorat żeglugi śródlądowej, na którego terenie działania znajduje się statek w momencie zakwalifikowania go do pozbawienia tego świadectwa.

4. O unieważnieniu świadectwa zdolności żeglugowej w sytuacji określonej w ust. 3 inspektorat żeglugi śródlądowej zawiadamia niezwłocznie inspektorat żeglugi śródlądowej, który wydał to świadectwo, i właściciela (użytkownika) statku.

§ 13. 1. Świadectwa zdolności żeglugowej wydane na podstawie dotychczasowych przepisów obowiązują, z zastrzeżeniem ust. 2, do czasu wygaśnięcia terminów ich ważności.

2. Świadectwa zdolności żeglugowej dla statków uprawiających żeglugę międzynarodową powinny być wymienione na nowe w okresie 6 miesięcy od dnia wejścia w życie zarządzenia.

§ 14. Traci moc zarządzenie Ministra Żeglugi z dnia 12 kwietnia 1965 r. w sprawie świadectw zdolności żeglugowej statków żeglugi śródlądowej (Monitor Polski Nr 20, poz. 92).

§ 15. Zarządzenie wchodzi w życie po upływie 3 miesięcy od dnia ogłoszenia.

Minister Transportu i Gospodarki Morskiej: *B. Liberadzki*

Załączniki do zarządzenia Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 28 września 1995 r. (poz. 568)

Załącznik nr 1

WZÓR ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ DLA STATKÓW UPRAWIAJĄCYCH ŻEGLUGĘ MIĘDZYNARODOWĄ



RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

— POL —

INSPEKTORAT ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ  
BINNENSCHIFFFAHRT AUFSICHTSSTELLE  
BOARD OF INLAND WATERS NAVIGATION

W .....  
IN .....

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

Nr .....  
No. ....

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNĄ GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ 12 LISTOPADA 1992  
Ausgestellt gem. Resolution Nr 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschiffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992  
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport on 12 November 1992

1. INFORMACJE OGÓLNE  
Allgemeine Angaben  
General Information

1.1	TYP STATKU / Art des Schiffes / Type of vessel *	1.2	NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number
1.3	PAŃSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	1.4	NAZWA I ADRES WŁAŚCICIELA (UŻYTKOWNIKA) Name und Adresse des Eigners (Benutzers) Name and address of owner or operator
1.5	MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration		
1.6	NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	1.7	PORT MACIERZYSTY Heimathafen Port of registry
1.8	REJON(Y) ŻEGLUGI Fahrgebiet Navigation zone(s)	1.9	ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft Year and place of construction
1.10	NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number		
1.11	NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	1.12	NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth
1.13	WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point		m

\* WPISAĆ WŁAŚCIWY / Eigentlich einschreiben / Insert the appropriate:

HOLOWNIK / Schleppboot / tug, PCHACZ / Schubboot / pusher, STATEK PASAŻERSKI / Fahrgastschiff / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Güter-Motorschiff / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Tankmotorschiff / self-propelled vessel, BARKA / Güterschleppkahn / barge, BARKA PCHANA / Güterschubleichter / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschleppkahn / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschubleichter / pushed tank barge

		REJON ŻEGLUGI 1 Fahrbereich 1 Zone 1	REJON ŻEGLUGI 2 Fahrbereich 2 Zone 2	REJON ŻEGLUGI 3 Fahrbereich 3 Zone 3
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm		
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erhöhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm		
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m		
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m <sup>3</sup>		
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t		
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA ILOŚĆ PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste exkl. Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members			
1.20	ŚWIADECTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr. Measurement certificate No.	WYDANE DNIA vom issued on		
	BIURO POMIAROWE des Schiffseichamtes Measurement office			
1.21	ILOŚĆ I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH* Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb* Number and type of main engine(s)*			
	..... SILNIK(I) SPALINOWY(E) / Verbrennungsmotor(en) / internal combustion engine(s)			
	..... MASZYNA(Y) PAROWA(E) / Dampfmaschine(n) / steam engine(s)			
	..... TURBINA(Y) PAROWA(E) / Turbine(n) / steam turbine(s)			
	..... SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / E-Motor(en) / electric motor(s)			
	..... TURBINA(Y) GAZOWA(E) / Gasturbine(n) / gas turbine(s)			
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine			
1.23	ŁĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	kW		
1.24	ILOŚĆ I RODZAJ PĘDNIKÓW* Anzahl und Art Hauptpropeller* Number of propulsors and mode of propulsion*			
	..... ŚRUBA(Y) NAPĘDOWA(E) / Schraubenpropeller / propeller(s)			
	..... KOLA NAPĘDOWE / Schaufelrad / paddle-wheel(s)			
	..... PĘDNIK(I) VOITH-SCHNEIDERA / Voith-Schneider-Propeller / Voith-Schneider propulsor(s)			
	..... PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / Wasserstrahltrieb / water-jet propulsor(s)			
	..... PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / Z-Getriebe(n) / Z-drive(s)			
	..... INNE / sonstige / others			

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
Nichtzutreffendes streichen  
Delete as appropriate

ŚWIADECTWO  
Schiffsattest  
Certificate

Nr  
No.

1.25	GŁÓWNE URZĄDZENIE STEROWE Hauptsteueranlage Main steering gear	DLA RUCHU NAPRZÓD Vorwärtsfahrt for steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ Rückwärtsfahrt for steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH Hauptsteuer Typ, Anzahl Hauptsteuerblätter Type of rudder and number of blades		
	ILOŚĆ DYSZ STEROWYCH Anzahl Kortdüsen Number of nozzle rudders		
NAPĘD STERU * Hauptsteuerantrieb * Control of the gear * MECHANICZNY (RĘCZNY) / hand / manual-mechanical HYDRAULICZNY (RĘCZNY) / hydraulisch / manual-hydraulic ELEKTRO-HYDRAULICZNY / elektrisch-hydraulisch / electric-hydraulic ELEKTRYCZNY / elektrisch / electric			
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE Hilfssteueranlage Stand-by steering gear		
	NAPĘD STERU * Ruderantrieb * Control of the gear * MECHANICZNY (RĘCZNY) / hand / manual-mechanical HYDRAULICZNY (RĘCZNY) / hydraulisch / manual-hydraulic ELEKTRO-HYDRAULICZNY / elektrisch-hydraulisch / electric-hydraulic ELEKTRYCZNY / elektrisch / electric	URUCHOMIENIE * Inbetriebnahme * Put into operation: * RĘCZNE / hand / manually AUTOMATYCZNE / automatisch / automatically	
	WYTWÓRCA I TYP Typ und Hersteller Manufacturer and type		
1.27	STER DZIOWY: JEST / NIE MA * Bugsteueranlage: vorhanden / nicht vorhanden * Bow-steering gear: yes / no *	ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI: TAK / NIE * Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: ja / nein * Remote control from the wheelhouse: yes / no *	
	WYTWÓRCA I TYP Typ und Hersteller Manufacturer and type		
1.28	STERÓWKA: OPUSZCZANA / STACJONARNA * Steuerhaus: versenkbares / festes * Wheelhouse: movable / fixed *		
1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBY PRZY POMOCY RADARU: TAK / NIE * Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein * Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no *		

2. WYPOSAŻENIE  
Ausrüstung  
Equipment

2.1	KOTWICE Anker Anchors		
	KOTWICA DZIOWA O MASIE Bugankergewicht ..... kg	TYPU Ankertyp ..... Type	
	KOTWICA DZIOWA O MASIE Bugankergewicht ..... kg	TYPU Ankertyp ..... Type	
	KOTWICA RUFOWA O MASIE Heckankergewicht ..... kg	TYPU Ankertyp ..... Type	
	KOTWICA RUFOWA O MASIE Heckankergewicht ..... kg	TYPU Ankertyp ..... Type	

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
Nichtzutreffendes streichen  
Delete as appropriate

2.2	<b>ŁAŃCUCHY KOTWICZNE</b> <b>Ankerketten</b> <b>Anchor chains</b>  <b>ŁAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ</b> <b>Bugankerkette, Länge</b> ..... m <b>Bow anchor chain, length</b>  <b>ŁAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ</b> <b>Bugankerkette, Länge</b> ..... m <b>Bow anchor chain, length</b>  <b>ŁAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ</b> <b>Heckankerkette, Länge</b> ..... m <b>Stern anchor chain, length</b>  <b>ŁAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ</b> <b>Heckankerkette, Länge</b> ..... m <b>Stern anchor chain, length</b>	<b>ŚREDNICA</b> <b>Durchmesser</b> ..... mm <b>diameter</b>  <b>ŚREDNICA</b> <b>Durchmesser</b> ..... mm <b>diameter</b>  <b>ŚREDNICA</b> <b>Durchmesser</b> ..... mm <b>diameter</b>  <b>ŚREDNICA</b> <b>Durchmesser</b> ..... mm <b>diameter</b>	
2.3	<b>SPRZĘT RATUNKOWY</b> <b>Rettungsmittel</b> <b>Life-saving appliances</b>  <b>ŁÓDZ(IE) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI</b> <b>Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von</b> ..... <b>Lifeboat(s) with a capacity of</b>  <b>TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI</b> <b>Anzahl Rettungsbälle, Fassungsvermögen von</b> ..... <b>Liferaft(s) with a capacity of</b>	<b>OSÓB</b> <b>Personen</b> <b>persons</b>  <b>OSÓB</b> <b>Personen</b> <b>persons</b>	<b>KAMIZELKI RATUNKOWE</b> <b>Anzahl Rettungswesten</b> <b>Lifejackets</b>  <b>KOLA RATUNKOWE</b> <b>Anzahl Rettungsringe</b> <b>Lifebuoys</b>
2.4	<b>SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY</b> <b>Einrichtungen zur Brandbekämpfung</b> <b>Fire-fighting equipment</b>  <b>GAŚNICE PRZENOŚNE / Anzahl Handfeuerlöcher / portable extinguishers</b>  <b>STAŁA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n) / fixed extinguishing installations</b>  <b>INNE INSTALACJE / Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung / other installations</b>		
2.5	<b>INSTALACJA ŻEZOWA</b> <b>Lenzeinrichtungen</b> <b>Drainage installations</b>  <b>PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI</b> <b>Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... m <sup>3</sup> /h <b>Portable motor pumps, with a total capacity of</b>  <b>STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI</b> <b>Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... m <sup>3</sup> /h <b>Fixed motor pumps, with a total capacity of</b>  <b>RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI</b> <b>Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... l/min <b>Hand pumps, with a total capacity of</b>		
2.6	<b>SPRZĘT NAWIGACYJNY *</b> <b>Nautische Geräte *</b> <b>Navigation equipment *</b>  <b>LORNETKA / Fernglas / a pair of ship's binoculars</b> <b>TUBA GŁOSOWA / Megaphon / a loud-hailer</b> <b>RADIOODBIORNIK / Funkempfänger / a radio-receiver</b> <b>ZEGAR OKRĘTOWY / Schiffsuhr / a binnacle chronometer</b>		
2.7	<b>INNE WYPOSAŻENIE *</b> <b>Sonstige Ausrüstung *</b> <b>Miscellaneous equipment *</b>  <b>ECHOSONDA / Echolot / an echo-sounder</b> <b>SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM / Handlot mit Reservegewicht / a manually operated depth-finder with spare lead</b> <b>TYCZKA POMIAROWA / Peilstange / a sounding-pole</b> <b>SCHODNIA / Landsteg / an access gangway</b> <b>TRAP ZABURTOWY / Aussenbordtreppe / an accommodation ladder</b>  <b>INNE URZĄDZENIE DO WCHODZENIA OSÓB / Andere Einstiege / other embarkation equipment</b>  <b>ODBIJACZE / Fender oder Reibhölzer / fenders</b>  <b>BOSAK(I) / Bootshaken / boat-hook(s)</b>  <b>DRABINKA ZABURTOWA / Aussenbordleiter / a pilot ladder</b>  <b>APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / Verbandkasten und Plakat betr. die Rettung Ertrinkender / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning</b>  <b>ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO IŁOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / Schläuche für transportable Pumpen / hose-pipes</b>  <b>WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / Leckkleid(er) / suitable equipment for stopping leaks</b>		

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
 Nichtzutreffendes streichen  
 Delete as appropriate

ŚWIADECTWO  
Schiffsattest  
Certificate

Nr  
No.

2.8 ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ * Sprechverbindung Bug/Steuerhaus * Audible communications between vessel's bow and wheelhouse * DWUSTRONNA NA PRZEMIAN / Wechselsprechanlage / two-way, one way at a time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA / Gegensprechanlage / simultaneous two-way telephone			
2.9 URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE * Sprechfunkverbindung * Radio-telephone installations * ŁĄCZNOŚĆ W RELACJI STATEK-STATEK / Verbindung Schiff/Schiff / vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU / Sprechfunkstellen / public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA / Interne betriebliche Sprechfunkverbindung / internal service connections ŁĄCZNOŚĆ DLA POTRZEB NAWIGACYJNYCH / Verbindung für Navigationszwecke / maritime operations			
2.10 LINY Draht- und Tauwerk Cables			
PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable			
	HOŁOWNICZA Schleppdrähte towing	SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte coupling	CUMOWNICZA Festmacheleine mooring
ILOŚĆ Anzahl Number			
DLUGOŚĆ Länge Length	m		
2.11 ILOŚĆ URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PŁYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATESTÓW Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates  ..... ..... .....			
2.12 UWAGI Bemerkungen Remarks  ..... ..... .....			
2.13 ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ Sicht- und Schallzeichen Visual and auditory signals  ..... ..... .....			

3. MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI  
Besatzungen  
Minimum crew

3.1 KIEROWNIK STATKU Schiffsführer ..... Master	3.2 STERNIK Steuermann ..... Helmsman
3.3 BOSMAN Bootsman ..... Boatswain	3.4 MARYNARZ Matrose ..... Seaman
3.5 KIEROWNIK MASZYN Schiffsmaschinist ..... Engineer	

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
Nichtzutreffendes streichen  
Delete as appropriate

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE  
Besondere Bedingungen  
Final Particulars

4.1	<p>STATEK MOŻE:*</p> <p>Das Schiff ist geeignet zum:*</p> <p>The vessel is authorized:*</p> <p>HOLOWAĆ / Schleppen / to tow W GÓRĘ I W DÓŁ RZEKI / im Anhang / up-stream and down-stream TYLKO W GÓRĘ RZEKI / im Anhang nur zu Berg / only up-stream TYLKO JAKO HOLOWNIK POMOCNICZY / nur zu Vorspannzwecken / only as an auxiliary tug</p> <p>HOLOWAĆ STATKI PRZY BURCIE / Fortbewegen im Koppverband / to take vessels coupled alongside</p> <p>PCHAĆ / Schieben / to push</p> <p>BYĆ HOLOWANY / Geschlepptwerden / to be towed</p> <p>BYĆ HOLOWANY PRZY BURCIE / Fortbewegtwerden im Koppverband / to be taken coupled alongside</p> <p>BYĆ PCHANY / Geschobenwerden / to be pushed</p>
4.2	<p>OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW</p> <p>Einschränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform</p> <p>Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
4.3	<p>STWIERDZA SIĘ, ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.</p> <p>Das vorstehend beschriebene Schiff ist zur Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet für tauglich befunden worden.</p> <p>On the basis of the technical inspection it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.</p> <p>ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ WAŻNE JEST DO DNIA</p> <p>Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am .....</p> <p>The ship's certificate is valid until .....</p> <p>DATA</p> <p>Datum .....</p> <p>Date</p> <p>.....</p> <p>PODPIS / Unterschrift / signature</p> <p>PIECZĘĆ / Siegel / Stamp</p>

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
Nichtzutreffendes streichen  
Delete as appropriate



ŚWIADECTWO  
Schiffsattest  
Certificate

Nr  
No.

5. PRZEDŁUŻENIE WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes  
Renewal of the ship's certificate

5.1 ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONYCH OGŁĘDZIN TECHNICZNYCH, STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.  
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.  
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO:  
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum .....  
This certificate is hereby renewed valid until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks .....

DATA  
Datum .....  
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

---

5.1 ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONYCH OGŁĘDZIN TECHNICZNYCH, STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.  
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.  
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO:  
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum .....  
This certificate is hereby renewed valid until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks .....

DATA  
Datum .....  
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
Änderung zum Schiffsattest  
Record concerning changes in the ship's certificate

6.1 ZMIANA TREŚCI PKT.  
Änderung unter Ziffer .....  
Entry of item(s) changed

NOWA TREŚĆ PKT.  
Neuer Wortlaut .....  
New entry (entries)

DATA  
Datum .....  
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Anderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	.....
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	..... .....
	DATA Datum Date	..... ..... .....
		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Anderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	.....
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	..... .....
	DATA Datum Date	..... ..... .....
		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Anderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	.....
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	..... .....
	DATA Datum Date	..... ..... .....
		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Anderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	.....
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	..... .....
	DATA Datum Date	..... ..... .....
		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

## WZÓR ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ DLA STATKÓW NIE UPRAWIAJĄCYCH ŻEGLUGI MIĘDZYNARODOWEJ



## RZECZPOSPOLITA POLSKA

INSPEKTORAT ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ w .....

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ NR .....

WYDANE NA PODSTAWIE ZARZĄDZENIA MINISTRA TRANSPORTU I GOSPODARKI MORSKIEJ Z DNIA 28 WRZEŚNIA 1995 R. W SPRAWIE  
ŚWIADECTW ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ STATKÓW ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ (MONITOR POLSKI Nr 51, POZ 568)

Nazwa statku	Numer rejestracyjny	Port macierzysty
Rodzaj i przeznaczenie	Rok i miejsce budowy	Nośność w tonach lub dopuszczalna liczba pasażerów
Właściciel (użytkownik) statku i jego adres: ..... ..... ..... .....		
Wyposażenie techniczno-eksploatacyjne:		
1. kotwice i łańcuchy (liny) kotwiczne: .....		
.....		
2. sprzęt ratunkowy: .....		
.....		
3. sprzęt przeciwpożarowy: .....		
.....		
4. instalacja zęzowa: .....		
5. sprzęt nawigacyjny: .....		
.....		
.....		
.....		
.....		

6. inne wyposażenie: .....

.....

.....

.....

7. liny: .....

.....

---

Minimalny skład załogi:

kierownik statku ..... sternik ..... bosman ..... marynarz .....

kierownik maszyn ..... inni .....

---

Stwierdza się, że statek został dopuszczony do żeglugi w rejonie (ach) ..... przy wyznaczonej wolnej burcie ..... cm, bez ograniczeń – z ograniczeniami .....

.....

Świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć ..... Kierownik Inspektoratu

Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć ..... Kierownik Inspektoratu

Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć ..... Kierownik Inspektoratu

Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć ..... Kierownik Inspektoratu

ŚWIADECTWO NR

Adnotacje o zmianach w świadectwie zdolności żeglugowej

1. Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść .....

.....

..... dnia ..... pieczęć ..... Kierownik Inspektoratu

Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść .....

.....

..... dnia ..... pieczęć ..... Kierownik Inspektoratu

## WZÓR ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ DLA MAŁEGO STATKU



## RZECZPOSPOLITA POLSKA

INSPEKTORAT ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ w .....

## ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ MAŁEGO STATKU

NR .....

WYDANE NA PODSTAWIE ZARZĄDZENIA MINISTRA TRANSPORTU I GOSPODARKI MORSKIEJ Z DNIA 28 WRZEŚNIA 1995 R. W SPRAWIE ŚWIADECTW ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ STATKÓW ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ (MONITOR POLSKI Nr 51, POZ 568)

Nazwa statku	Numer rejestracyjny	Port macierzysty
Właściciel (użytkownik) statku i jego adres: ..... ..... .....		
Wyposażenie techniczno-eksploatacyjne: ..... ..... .....		
Kwalifikacje kierownika statku ..... Liczba członków załogi ....., innych osób ....., łącznie osób .....		
Stwierdza się, że statek został dopuszczony do żeglugi w rejonie (ach) ..... przy wyznaczonej wolnej burcie ..... cm, bez ograniczeń — z ograniczeniami .....		
Świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia .....		
..... dnia .....		..... pieczęć Kierownik Inspektoratu

Świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć Kierownik Inspektoratu

Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć Kierownik Inspektoratu

Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć Kierownik Inspektoratu

Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....

..... dnia ..... pieczęć Kierownik Inspektoratu

Adnotacje o zmianach w świadectwie zdolności żeglugowej

1. Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść .....

.....

..... dnia ..... pieczęć Kierownik Inspektoratu

Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść .....

.....

..... dnia ..... pieczęć Kierownik Inspektoratu